

Giovanni Pascoli / Джованни Пасколи (1855-1912)

Last update:
2015/11/10
15:39

pascoli:il_mendico http://dubrovkin.imwerden.de/doku.php/pascoli:il_mendico

IL MENDICO

Soletto su l'orlo di un lago
che al rosso tramonto riluce,
v'è un uomo col refe e con l'ago
che cuce
tra l'erica bassa.
È cuce: e nei cieli turchino
già ridono l'aspre civette,
il lago sul capo suo chino
riflette
qualche ala che passa.
È cuce: e i suoi cenci nell'acqua,
trappurati di tacole bolle,
si spечhiano, e l'ombra il sciacqua
con marmure molle.
II

Ma in tanto che, ombrato da un velo,
nell'acqua il lavoro suo flotta,
tra l'urto dei cirri del cielo
c'è rotta
la tenue giugata.
Egli alza la testa: il suo filo
c'è rotto; e si sente dai tuft,
dall'inaccessibile asilo
dei giuft,
la morte che fiata.
È piccolo il sole che muore,
gli aspre travesso la cruna
dell'ago. Egli dice nei cuore:
- Ti lodo, Fortunati!
III

Nel mondo a te piacque gettare
tuo figlio, terribile e gaia,
siccome al fanciullo, nel mare,
la ghiaia
che sbalzi su l'onde.
Ma tutto m'hai dato a chi lo viva:
la mano, che regge la croce,
il piede, che mai non arriva,
la voce,
cui niuno risponde.
M'hai dato la dolce speranza
che arretra se il cuore si avvia,
l'immemore cuore che avanza
su nave che scia.
IV

Ho errato seguendo le foglie
che il vento sospinge per gioco,
sostando non più che alle soglie,
per poco,
tra l'ira dei cani.
Ma errato nel mondo si bello,
seguito da un cupo latrato,
tendendo all'oblio del fratello
mutato
le simili mani.
Son giunto: alla tomba; che trova
contigua la querula canna,
com'onda, ad ogni attimo nuova,
ritrova la duna.
V

Se a me non fu dato vederti
mai, ora non, avida ancora,
tentando le palpebre inerti,
lavora
la cieca pupilla.
Se non m'hi pargesti né un sorso
di dolce, le fauci inquisite
non m'arde con vano rimorso
la sede
dell'ultima stilla.
Non vedi che nero, non bebbi
che felle; ma ingrato non sono:
ti lodo per ciò che non ebbi;
che non abbandonò.
VI

Non ebbi il superbo banchetto
tra quelli che aspettano al canto
le miche: e né letto né tetto,
tra tanto
di popolo nudo.
Non verso nell'ultimo istante
la lagrima via a versarsi:
la prima! la sola! E le tante
ch'è sparse,
con gli occhi li chiudo,
non ludo, busando alle porte,
ti dico: nell'ora che imbrano:
Di dolce sol ebbi la morte;
ma tutto è quest'una!
VII

Io tampo pel freddo e lo stento,
l'insonnia, il digiuno, l'affanno,
cui devo che senza somento,
che fanno
ch'èsperto io rimuola.
Io tampo perché'ora meschino
non chiedo, felice non erodo;
ma stanco del lungo cammino
disento
sen'oncia di gioia;
discendo laggiù tra le grame
mie genti, nel mondo che tace,
tra gli umili morti di fame
che dormono in pace. -
VIII

Su l'orlo d'un lago nei monti,
fra stridulo ansare di grilli,
sul lago in cui, luna che monti,
scintilla,
c'è un nero, c'è un mucchio
di squallidi cenci e di membra,
c'è un uomo con gli occhi rivolti
nel lago, e che attento sembra
che ascolti!
Feterno risacchio:
è simile a sogno di nulla,
nell'acqua c'è l'ombra sua bruna,
che appena si dandola e culla
nel lume di luna.

НИЩИЙ

Над тихой озерной водой,
Придавленной сияю иглою,
Старик, приномился седой
С иглою
И ниткой суровой.
Он шьет; а над лесом вползлых
Разбуженный ухват филин,
И крылатые зловещих размах
Восклицан
Над бездной багровою,
Он шьет; и в воде тушари
Возвзывают в палынь бескровно,
И рубище в блеске зари
Полыхнется ровно.
II

На озеро дымка легла
И, тучам сырым уступа,я,
В воде надломилась игла
Тушар.
И полпула нитка.
И филин ниткой в свои черед
Заукал из темного бора,
И поны старик, что умрет,
Что скоро
Окончится пытка.
В игльное видит ушко
Он солнце из дождлив латуни
И шепчет: «Уаду в легко,
Спасибо фортуне!»
III

Меня в этот мир, в глубину,
Ты бросила, махча злая,
Так плоскую галку в волну,
Играя.
Бросает мальчишка,
Смеясь: ты, жизнь мне давай
И руку - с Христовым распятьем,
И голое, взывающий зря
К соборьям,
Не сердце - сердчишко!
Последним надею лишено,
Светившая ему звезда,
Качается лодкой оно,
Прибитой к причалу.
IV

А ветер был неудержим,
Гоняя листву по дорогам,
Меня приводил он к чужим
Порогам.
Где, чужие к ступю,
Собая, не веря замкам,
На гостя бросались, залавая,
Направо твоя я к рукам
Хозяев
Такую же руку...
Я был и урку голубзбой,
Добраться до отменя милой,
Где бьет вечно новый прибой
Над льюшкой-могилью.
V

Удаче мой лик незнаюм,
Но с хриплым от жаждности плачем
Сжигать не хочу в зрачюм
Неравном
Бескровные веки.
Выла моя жизнь не слава,
Но вкуса не знал я много
И не пожалел, что глотка
Хмельного
Не вышло вовеки.
От жемин память - мой удел,
Спасибо за летучую нощу -
Того, чем, жияя, не владел,
Я в мире не брошу.
VI

Падячек с чужого стола
Не ждал я в компании нищей,
И нет у меня ни угла,
Ни пища,
Ни теплой одежды.
Но смерть я не встречу, как тряс,
Впервые за жизнь не залучу:
Набивший оскомину вкус
Улрону
За плотные вежды.
В конце от орешного дня
Твержу, дождлика прохлады:
«Светило мертво для слена -
Что может быть иначе»
VII

За то, что захопнула дверь,
И холод, и голод даула,
Спасибо! - без страха теперь
Учу я
К несчастным причен.
Воздух на последний пороб
Без слез, не молюсь и не жалю:
Уставший от столышек дорог,
Спускаюсь,
Стыдом не измучен.
Спускаюсь в могильную тишь
К таким же голодным старикам:
Ты пасынка, знаю, простышь,
Повишего с миром...»
VIII

Над озером горным закат
Сменяется светом белесым,
И тгостно пенные шканд
Над плесом.
Где ветер колышет
Лоскутья бесформенной юны
Над белой от лунного блеска
Водой, над седым тростником,
Но плеска
Бродяга не слышит.
Он зреть в мечтах ни о чем,
Зарядк равнодушные вилка,
Качающий лунным лучом,
Уснувший навеки.

From:

<http://dubrovkin.imwerden.de/> - **Персональная страница
Романа Дубровкина**

Permanent link:

http://dubrovkin.imwerden.de/doku.php/pascoli:il_mendico

Last update: **2015/11/10 15:39**

